

ใบทะเบียนหย่า (ฉบับภาษาอังกฤษ)

離婚届

受理 平成 年 月 日 発送 平成 年 月 日
 第 号 長印
 送付 平成 年 月 日
 第 号
 世帯調査 戸籍記載 記載調査 調査票 附 票 住民票 通知

平成 年 月 日届出
 長 殿

(1) (よみかた) 氏名 夫 氏 名 妻 氏 名
 生年月日 年 月 日 年 月 日

(2) 住所 (住民登録をしているところ) 番地番号 番地番号
 世帯主の氏名 世帯主の氏名

(3) 本籍 (外国人のときは国籍だけを書いてください) 番地番号
 夫の父 続き柄 妻の父 続き柄
 母 男 母 女

(4) 離婚の種別 協議離婚 年 月 日成立 和解 年 月 日成立
調停 年 月 日確定 請求の認諾 年 月 日確定
審判 年 月 日確定 申決 年 月 日確定

婚姻前の氏に 夫は もとの戸籍にもどる 妻は 新しい戸籍をつくる

(5) 未成年の子の氏名 夫が親権を行う子 妻が親権を行う子
 番地番号 番地番号 世帯主の氏名 世帯主の氏名

(6) 同居の期間 (同居を始めたとき) 年 月 から (別居したとき) 年 月 まで

(7) 別居する前の住所 番地番号

(8) 別居する前の世帯のおもな仕事と 1. 農業だけまたは農業その他の仕事を持っている世帯
2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯
3. 企業・個人商店等(官公庁を除く)の常用労働者世帯で勤め先の従業員数が1から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)
4. 3にあてはまらない常用労働者世帯及び会社団体の役員世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)
5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯
6. 仕事をしていない者のいる世帯

(9) 夫妻の職業 (国勢調査の年... 年...の4月1日から翌年3月31日までに届出をするときだけ書いてください) 夫の職業 妻の職業

(10) その他

届出人 夫 妻
 署名押印 印 印

事件簿番号 住定年月日

親権者を決める

サインと印かん

記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。
 筆頭者の氏名欄には、戸籍のはじめに記載されている人
 ●●市内の区役所に出す場合、届書は1通でOK
 この届書を本籍地でない役場に出すときは、戸籍簿本籍地
 そのほかに必要なもの 調停離婚のとき→調停調書の原本
 審判離婚のとき→審判書の原本
 和解離婚のとき→和解調書の原本
 認諾離婚のとき→認諾調書の原本
 判決離婚のとき→判決書の原本と確定証明書

証人 (協議離婚のときだけ必要です)

署名	印
押印	印
生年月日	年 月 日
住所	番地番号
本籍	番地番号

父母がいま婚姻しているときは、母の氏を書かないで、名だけを書いてください。
 養父母についても同じように書いてください。
には、あてはまるものに□のようにしるしをつけてください。

今後も離婚の際に称していた氏を称する場合には、左の欄には何も記載しないでください (この場合にはこの離婚届と同時に別の届書を提出する必要があります)。

同居を始めたときの年月は、結婚式をあげた年月または同居を始めた年月のうち早いほうを書いてください。

届け出られた事項は、人口動態調査(統計法に基づく基幹統計調査、厚生労働省所管)にも用いられます。

未成年の子がいる場合は、次の□のあてはまるものにしるしをつけてください。
 (面会交流)
取決めをしている。 未成年の子がいる場合に父母が離婚をするときは、面会交流や
まだ決めていない。 養育費の分担など子の監護に必要な事項についても父母の協議
取決めをしている。 優先して考えなければならないこととされています。
まだ決めていない。

- 署名は必ず本人が自署してください。
- 印は各自別々の印を押してください。
- 届出人の印を御持参ください。

離婚によって、住所や世帯主が変わる方は、あらたに住所変更届、世帯変更届の手続きが必要となりますので、ご注意ください。
 なお、離婚届と同時にこれらの届けを出すときは、住所、世帯主欄は、変更後の住所、世帯主を書いてください。
 就業時間以外(土曜日、日曜日、祝日等)の住民異動届は受付できませんので後日届出がいます。

ใบทะเบียนหย่า (ฉบับภาษาไทย)

ใบทะเบียนหย่า

วันร้องวันที่ หมายเหตุเอกสาร
 ส่งวันที่ หมายเหตุเอกสาร

ยื่นวันที่ เดือน ปี

เดือนที่ว่าการเมือง

ชื่อสกุล	นามสกุล	ชื่อ	นามสกุล	ชื่อ
วันเดือนปีเกิด				
ที่อยู่ (ตามทะเบียนบ้าน)	ชื่อสกุลบ้าน		ชื่อสกุลบ้าน	
ภูมิลำเนา (หากเป็นชาวต่างชาติ โปรดกรอกเฉพาะสัญชาติ)	ชื่อสกุลตัวนำครอบครัว (ชื่อวงเล็บขณะเป็นครอบครัว)			
ชื่อสกุลเดิมและนามสกุลเดิม (โปรดกรอกหรือใส่ช่องว่างหากไม่มี)	ชื่อสกุลบิดาของสามี	ความสัมพันธ์	ชื่อสกุลบิดาของภรรยา	ความสัมพันธ์
ชื่อสกุลมารดาของสามี	บุตรชายคนที่	ชื่อสกุลมารดาของภรรยา	บุตรสาวคนที่	
ประเภทของหย่า <input type="checkbox"/> หย่าร้างโดยความยินยอม <input type="checkbox"/> ตกลงกันได้ในวัน... เดือน... ปี <input type="checkbox"/> ไกล่เกลี่ยที่ศาลกลาง (สำหรับวัน... เดือน... ปี) <input type="checkbox"/> ยอมรับข้อเรียกร้องในวัน... เดือน... ปี <input type="checkbox"/> คำสั่งโดยศาลครอบครัวตัดสินวัน... เดือน... ปี <input type="checkbox"/> คำสั่งพิพากษาวันที่... เดือน... ปี	<input type="checkbox"/> สามี <input type="checkbox"/> กลับไปใช้ทะเบียนครอบครัวเดิม <input type="checkbox"/> ไปจดทะเบียนครอบครัวใหม่			
ภูมิลำเนาของผู้ที่จะกลับไปรับนามสกุลเดิมก่อนแต่งงาน	ชื่อสกุลหัวหน้าครอบครัว			
ชื่อสกุลของบุตรที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ	บุตรที่ยังมีชีวิตอยู่		บุตรที่มารคดีอยู่	
ระยะเวลาที่สามีภรรยาใช้ชีวิตร่วมกัน	ตั้งแต่... เดือน... ปี (เริ่มใช้ชีวิตร่วมกัน)		ถึง... เดือน... ปี (แยกกันอยู่)	
ที่อยู่ของสามีภรรยา	ชื่อสกุล			
กิจกรรมของครอบครัว	<input type="checkbox"/> 1. ครัวเรือนที่ประกอบอาชีพเกษตรกรรมอย่างเดี่ยวหรืออาชีพเกษตรกรรมและอาชีพอื่นด้วย <input type="checkbox"/> 2. ครัวเรือนที่ประกอบอาชีพส่วนตัว เช่นอาชีพอิสระ, กิจกรรมค้าขาย, งานบริการ เป็นต้น <input type="checkbox"/> 3. ครัวเรือนที่ประกอบอาชีพเป็นพนักงานเต็มเวลาของบริษัท, ร้านค้าเอกชน (ไม่รวมสาขาที่ราชการ) โดยสถานที่ทั้งหมดมีพนักงานตั้งแต่ 1 คน ถึง 99 คน (กรณีเป็นผู้จ้างโดยรับจ้างหรือรับราชการหรือสัญญาจ้างชั่วคราว) ปี ให้ใส่เลขข้อ 5) <input type="checkbox"/> 4. ครัวเรือนที่ประกอบอาชีพเป็นพนักงานเต็มเวลาของบริษัทที่ไม่ตรงตามเงื่อนไขข้อ 3) และผู้บริหารของบริษัท (กรณีเป็นผู้จ้างโดยรับจ้างหรือรับราชการหรือสัญญาจ้างชั่วคราว) ปี ให้ใส่เลขข้อ 5) <input type="checkbox"/> 5. ครัวเรือนที่มีสมาชิกประกอบอาชีพนอกเหนือจากข้อ 1-4 <input type="checkbox"/> 6. ไม่มีสมาชิกในครัวเรือนที่ประกอบอาชีพใดๆ			
อาชีพของสามีภรรยา	อาชีพสามี		อาชีพภรรยา	
หมายเหตุ	ลายเซ็นและตราประทับของสามี	ตราประทับ	ภรรยา	ตราประทับ

กำหนดสินคณและ (ผู้มีสิทธิในกาเลี้ยงดูบุตร)

ลายเซ็นและตราประทับ

ระวัง! อย่าเซ็นชื่อโดยที่ไม่เข้าใจ ความหมาย

เมื่ออีกฝ่ายไปยื่นใบทะเบียนหย่านี้ ณ ที่ทำการเขตเองเพียงคนเดียว ก็สามารถทำเรื่องหย่าได้!

พยาน 2 ราย (ต้องเป็นอายุมากกว่า 20 ปีบริบูรณ์) (เฉพาะกรณีหย่าโดยความยินยอม)

ชื่อสกุล	นามสกุล	ชื่อ	นามสกุล
ลายเซ็นและตราประทับ	ตราประทับ	ตราประทับ	
วันเดือนปีเกิด			
ที่อยู่			
ภูมิลำเนา			

ต้องกรอกชื่อของพยานแต่ละราย และกรณียกเว้นที่พยานทั้งคู่เป็นคู่สามีภรรยาด้วยกัน

หากบิดามารดาหรือบิดามารดาของสามีภรรยาซึ่งมีผู้สมัครกับตามกฎหมาย โปรดกรอกเฉพาะชื่อของมารดาโดยไม่ต้องกรอกนามสกุล กรุณาใส่ชื่อเด็กที่รวมมาด้วยรูป ๒ ในช่อง □ ที่ตรงกับท่าน

หากต้องการใช้นามสกุลของคู่สมรสต่อไป โปรดรับข้อเท็จจริงว่า (ต้องยื่นเอกสารเพิ่มเติมในขณะยื่นใบทะเบียนหย่า)

เดือนปีที่เริ่มใช้ชีวิตร่วมกัน โปรดใส่ชื่อกรอกเวลาที่เหตุการณ์เกิดขึ้นก่อนระหว่างเดือนปีที่สามีภรรยาจดทะเบียนกับเดือนปีที่เริ่มใช้ชีวิตร่วมกัน

ข้อมูลต่างๆของใบทะเบียน หย่าจะนำไปใช้ในแบบสำรวจการ โดยย้ายประชากร (แบบสำรวจทางสถิติของชาติตามกฎหมายว่าด้วยสถิติ โดยหน่วยงานของกระทรวงสาธารณสุข)

กรุณาเลือกข้อ ที่ตรงกับท่าน โปรดมีสติพิจารณาให้ดีก่อนตัดสินใจ

(เลือกคำตอบเดียว)

ได้ตกลงกันแล้วโดยพร้อม หากบิดามารดาหย่าร้างไปและไม่มีบุตรที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ บิดและมารดาจะตั้งทำการดูแลบุตรด้วยกันในเรื่องสำคัญเกี่ยวกับบุตร เช่น สิทธิในการเยี่ยมบุตรและการรับเลี้ยงบุตร เป็นต้น โดยต้องแจ้งถึงข้อควรระวังของบุตรเป็นสำคัญที่ผู้สมัคร

ยังไม่ได้ตกลงกัน

- ลายเซ็น เจ้าของลายเซ็นต้องเป็นผู้ยื่นลายเซ็นเองเท่านั้น
- ตราประทับ จะต้องมีตราประทับของเขตและนอกเขต
- นามว่า ระบุที่ของคู่สมรสทั้ง 2 คนในตอนที่ยื่นใบทะเบียนหย่าด้วย

ใบการหย่าหรือการหย่าจะถือเป็นอันสิ้นสุดเมื่อได้รับใบทะเบียนหย่าฉบับนี้แล้วเท่านั้น และใบทะเบียนหย่าฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อได้รับใบทะเบียนหย่าฉบับนี้แล้วเท่านั้น และใบทะเบียนหย่าฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อได้รับใบทะเบียนหย่าฉบับนี้แล้วเท่านั้น